

## Cabi

Frappe !

Yuanga

*Interprété par Olivier Goromeran et Atéa Néaoutyine  
sur sollicitation de Carol Gomes, Koné - avril 2022*

👂 Écouter le chant

🗣️ S'entraîner à prononcer

Sur l'air d'une berceuse congolaise (Olélé moliba makasi), Kéna Poygnena a écrit Cabi en yuanga. Destiné aux enfants, ce chant est transmis par le Département des Musiques Traditionnelles et de Chants Polyphoniques Océaniens (DMTCPO) dans le cadre de résidences d'artistes ou lors d'interventions en milieu scolaire. C'est un chant qui invite à célébrer la vie, la terre et qui prône l'amour et la paix.

**Cabi hi cù** X2  
**Bù cù oléni nya molo**  
**Molo ni poxânù** X2  
**Mani trénéne**  
**Cabi ko cù** X2  
**Bù cù oléni nya dili**  
**Dili wa molo** X2  
**Mani trénéne**

**Frappe des mains** X2  
**Pour remercier la vie**  
**Vie d'amour** X2  
**Et de paix**  
**Frappe des pieds** X2  
**Pour remercier la terre**  
**Terre de vie** X2  
**Et de paix**

Transcription et traduction : Kéna Poygnena

## ➔ Découverte de la langue

- 👉 *Hi cù* : mains
- 👉 *Ko cù* : pieds
- 👉 *Poxânù* : amour
- 👉 *Molo* : vie
- 👉 *Dili* : terre
- 👉 *Trénéne* : paix

Le *yuanga*, aussi appelé *zuanga*, est une langue kanak dont le berceau d'origine se situe en aire *Hoot ma whaap* (extrême nord de la Grande Terre, NC). Selon le dernier recensement, elle serait parlée par 2 400 locuteurs de plus de 14 ans (ISEE NC). Elle fait partie des langues de Nouvelle-Calédonie et des 75 langues régionales du patrimoine linguistique de la France.

Ressources en *yuanga* (contes et berceuses) :

<https://panqloss.cnrs.fr/corpus/Yuanga>

<https://www.province-nord.nc/parutions/nereis-sterne-makutai-jeune-pecheur-wanak>

## ➔ D'autres écoutes

🎵 Version accompagnement (sans le chant) et grille d'accords :

[Accompagnement](#)      [Grille d'accords](#)

🎵 Chant original africain *Olélé moliba makasi* en langue lingala (Congo) :

<https://www.youtube.com/watch?v=wleM4PM7aZw>